

REGOLAMENTO DELLA CONSULTA PER LE PERSONE ANZIANE DEL COMUNE DI MERANO	GESCHÄFTSORDNUNG DES SENIORINNENBEIRATES DER GEMEINDE MERAN
<p>Art. 1 – Istituzione</p> <p>Al fine di promuovere la partecipazione attiva dei cittadini anziani e delle cittadine anziane ai progetti che li riguardano e di contribuire all'attuazione di una politica aperta alle esigenze della terza età, è istituita la Consulta delle persone anziane del Comune di Merano (di seguito chiamata Consulta). La Consulta è un organo permanente del Comune di Merano a tutti gli effetti con funzione consultiva in merito a tutte le questioni riguardanti gli/le anziani/e residenti nel Comune di Merano.</p> <p>La Consulta svolge la propria attività nel rispetto dei principi della Costituzione, della democrazia, della libertà di opinione e di espressione e nel rispetto delle leggi vigenti.</p> <p>Le lingue di lavoro della Consulta sono l'italiano e il tedesco: ogni componente è libero di esprimersi in una di queste due lingue. Ogni componente ha il diritto di esprimere la propria opinione e il dovere di ascoltare le opinioni degli altri.</p> <p>Le attività della Consulta sono disciplinate dal presente regolamento, approvato dal Consiglio comunale.</p> <p>La Consulta è un organo indipendente dal punto di vista politico-partitico e non si sostituisce a nessun'altra istituzione, organo o organismo esistente.</p>	<p>Art. 1 – Gründung</p> <p>Zur Förderung einer aktiven Beteiligung der Senioren an den Vorhaben, die sie betreffen, und als Beitrag zur Umsetzung einer Politik, die den Bedürfnissen der Senioren offen gegenübersteht, wird der Seniorinnen- und Seniorenbeirat der Stadtgemeinde Meran (in der Folge Beirat genannt) gegründet. Der Beirat ist in jeder Hinsicht ein ständiges Gremium der Meraner Stadtverwaltung mit beratender Funktion in Bezug auf alle Belange der SeniorInnen, die im Meraner Gemeindegebiet leben.</p> <p>Der Beirat übt seine Tätigkeit unter Einhaltung der Grundsätze der Verfassung, der Demokratie, der Meinungsfreiheit und der freien Meinungsäußerung sowie unter Beachtung der geltenden Gesetze aus.</p> <p>Die Arbeitssprachen des Beirats sind Deutsch und Italienisch: Jedem Mitglied steht es frei, sich in einer dieser beiden Sprachen auszudrücken. Jedes Mitglied hat das Recht, seine Meinung zu äußern und die Pflicht, die Meinungen der anderen anzuhören.</p> <p>Die Tätigkeit des Beirates ist in dieser Verordnung, die vom Gemeinderat genehmigt wird, geregelt.</p> <p>Der Beirat ist ein parteipolitisch unabhängiges Gremium und ist nicht der Ersatz für eine bereits bestehende andere Einrichtung, Körperschaft oder ein anderes Gremium.</p>
<p>Art. 2 – Obiettivi</p> <p>La Consulta si pone i seguenti obiettivi: essere il punto di riferimento e interlocutore per tutte le questioni relative alle persone anziane di Merano; rappresentare le istanze particolari e gli interessi delle persone anziane nel territorio comunale, inoltre sensibilizzare la comunità locale sulle tematiche della terza età e dell'invecchiamento attivo ai sensi della legge</p>	<p>Art. 2 – Ziele</p> <p>Der Beirat verfolgt folgende Ziele: Er ist Bezugspunkt und Ansprechpartner für sämtliche Anliegen zu seniorenrelevanten Themen. Er vertritt die besonderen Belange und Interessen der SeniorInnen in der Gemeinde. Zudem stärkt er das Bewusstsein in der Gemeinde für die Fragen des Alters und des aktiven Alterns gemäß Landesgesetz Nr.</p>

<p>provinciale n. 12/2022 e ss.mm.;</p> <p>promuovere e sostenere l'elaborazione di progetti al fine di creare le condizioni per una piena realizzazione dei principi di cittadinanza attiva e di socializzazione delle persone anziane attraverso la collaborazione con i competenti uffici comunali e il coinvolgimento di residenze per anziani e di cura, associazioni, centri anziani e singoli cittadini;</p> <p>promuovere l'interesse dei cittadini anziani e delle cittadine anziane per la Consulta e le sue attività, (nonché il diritto di voto e di eleggibilità);</p> <p>svolgere attività di consulenza e di impulso nei confronti dell'Amministrazione comunale relativamente alle questioni della terza età;</p> <p>promuovere e sostenere l'incontro e la cooperazione delle persone anziane nonché la partecipazione delle stesse alla vita della comunità locale;</p> <p>promuovere e sostenere la collaborazione tra le istituzioni che operano con e per le persone anziane.</p>	<p>12/2022 i.g.F.;</p> <p>Er fördert und unterstützt die Ausarbeitung von Projekten, um durch die Zusammenarbeit mit den zuständigen Gemeindeämtern und die Einbeziehung der Alters- und Pflegeheime, der einschlägigen Vereine und Einzeler die Voraussetzungen für eine vollständige Verwirklichung der Grundsätze der aktiven Bürgerschaft und der Sozialisation der SeniorInnen zu schaffen.</p> <p>Er fördert das Interesse der SeniorInnen am Beirat und seinen Aktivitäten.</p> <p>Er berät die Stadtverwaltung in Bezug auf die Belange der SeniorInnen und gibt entsprechende Impulse.</p> <p>Er fördert und unterstützt die Begegnung und Zusammenarbeit der SeniorInnen sowie die Beteiligung der SeniorInnen am Leben der örtlichen Gemeinschaft.</p> <p>Er fördert und unterstützt die Kooperation zwischen den Einrichtungen, die mit den SeniorInnen und für die SeniorInnen arbeiten.</p>
<p>Art. 3 – Compiti</p> <p>La Consulta svolge compiti di consulenza per il Consiglio comunale, la Giunta comunale e le Commissioni consiliari. La consulta avanza proposte al Consiglio comunale, alla Giunta comunale, al/la Sindaco/a per l'adozione di provvedimenti riguardanti la terza età nonché l'invecchiamento attivo. Nello svolgimento delle sue attività è assistita dalla pubblica amministrazione dal punto di vista tecnico o amministrativo ed economico attraverso l'ufficio del Comune di Merano competente per gli/le anziani/e.</p> <p>La Consulta ha il compito di approvare il piano di lavoro e la relazione finale sull'attività della Consulta stessa nell'anno di riferimento e di istituire eventuali commissioni interne o gruppi di lavoro utili per il miglior svolgimento dei compiti istituzionali.</p>	<p>Art. 3 – Aufgaben</p> <p>Der Beirat erfüllt die Aufgaben eines beratenden Organs für den Gemeinderat, den Gemeindeausschuss und die Ratskommissionen. Er unterbreitet dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss, dem Bürgermeister bzw. der Bürgermeisterin, Vorschläge für den Erlass von Maßnahmen betreffend die SeniorInnen sowie das aktive Altern. Bei der Ausübung seiner Tätigkeit wird er in technischer/administrativer und wirtschaftlicher Hinsicht über das für SeniorInnen zuständige Amt der Stadtgemeinde Meran von der öffentlichen Verwaltung unterstützt.</p> <p>Der Beirat ist für die Genehmigung des Arbeitsplanes und des Berichtes über die Tätigkeiten des Beirats im Bezugsjahr und für die Bildung etwaiger interner Kommissionen oder Arbeitsgruppen, sofern diese für eine bessere Erfüllung der institutionellen Aufgaben</p>

<p>In particolare, la Consulta svolge le seguenti funzioni:</p> <p>a)prende posizione in modo non vincolante su questioni e progetti importanti per gli anziani meranesi ovvero in merito al piano delle attività, alle finalità e alle direttive stabilite in materia di iniziative a favore della terza età contenute nel bilancio di previsione come pure ai risultati conseguiti e illustrati nel conto consuntivo nonché su provvedimenti di particolare rilevanza dell'Amministrazione comunale prima che questi vengano deliberati; il Consiglio comunale e la Giunta comunale sono tenuti in questi casi a richiedere tali pareri da parte della consulta;</p> <p>b)presenta all'Amministrazione comunale problemi, istanze e proposte;</p> <p>c)riferisce al Consiglio comunale e alla Giunta comunale sulle proprie attività;</p> <p>d)partecipa a riunioni, conferenze e dibattiti attraverso i propri componenti delegati;</p> <p>e)realizza progetti e attua iniziative senza sostituirsi ad associazioni, organismi e comitati esistenti.</p>	<p>nützlich sind, zuständig.</p> <p>Insbesondere hat der Beirat folgende Aufgaben:</p> <p>a)er nimmt unverbindlich zu Angelegenheiten und Vorhaben, die für die Meraner SeniorInnen von Bedeutung sind wie dem Tätigkeitsplan, den Zielsetzungen und gewählten Richtlinien zugunsten der SeniorInnen, die im Haushaltsvoranschlag enthalten sind, den erzielten Ergebnissen, wie sie aus der Abschlussrechnung hervorgehen, und zu den im Bereich SeniorInnen besonders relevanten Maßnahmen der Stadtverwaltung vor deren Beschlussfassung, wobei in diesen Fällen das Einholen der Gutachten seitens des Beirates für den Gemeinderat und den Gemeindeausschuss verpflichtend ist.</p> <p>b)Er unterbreitet der Stadtverwaltung Probleme, Anträge und Vorschläge.</p> <p>c)Er berichtet einmal jährlich dem Gemeinderat und dem Gemeindeausschuss über seine Tätigkeit.</p> <p>d)Er nimmt durch eigene dazu beauftragte Mitglieder an Treffen, Konferenzen und Debatten teil.</p> <p>e)Er verwirklicht Vorhaben und setzt Initiativen um, ohne dabei bereits bestehende Vereine und Verbände, Körperschaften und Gremien zu ersetzen.</p>
<p>Art. 4 – Spese per l'esercizio delle attività</p> <p>Le spese per l'esercizio delle attività della Consulta sono a carico del Comune. La Giunta Comunale può, su proposta della Consulta, stanziare ogni anno una somma di denaro, nell'ambito della preparazione del bilancio di previsione, per la realizzazione di progetti e/o per le attività della Consulta.</p> <p>Il Comune mette a disposizione della Consulta per le sue attività amministrative e per le ricerche relative ai suoi obiettivi istituzionali un'adeguato supporto logistico per la gestione delle sue attività, analoga a quella prevista per</p>	<p>Art. 4 – Spesen für die Ausübung der Tätigkeiten</p> <p>Die Spesen für die Ausübung der Tätigkeiten des Beirats werden von der Stadtverwaltung getragen. Der Gemeindeausschuss kann auf Vorschlag des Beirats jährlich im Rahmen der Erstellung des Haushaltsvoranschlags einen Geldmittelbetrag für die Umsetzung von Vorhaben und/oder für die Tätigkeiten des Beirats bereitstellen.</p> <p>Die Stadtgemeinde stellt dem Beirat für seine Tätigkeit in verwaltungstechnischer Hinsicht sowie für Recherchen in Bezug auf seine institutionellen Ziele eine geeignete logistische Unterstützung für die Verwaltung seiner</p>

le Commissioni consiliari.	Tätigkeiten zur Verfügung, ähnlich wie für die Ratskommissionen vorgesehen.
<p>Art. 5 – Composizione, istituzione e durata del mandato</p> <p>La Consulta è composta da 14 componenti. 12 sono i componenti nominati con diritto di voto 2 sono i componenti senza diritto di voto, e cioè:</p> <p>a) Il Sindaco/la Sindaca o una persona da questo/questa delegata</p> <p>b) Il/la Dirigente dell'ufficio del Comune di Merano competente per gli anziani.</p> <p>Per essere legalmente costituita, la Consulta deve essere composta da almeno 8 componenti al momento della prima convocazione.</p> <p>Il servizio nella Consulta è onorario e la carica di componente è incompatibile con qualsiasi altra carica politica ricoperta su base elettorale.</p> <p>La Consulta dura in carica quanto il Consiglio comunale e viene rinnovata dopo la nuova costituzione del Consiglio medesimo.</p>	<p>Art. 5 – Zusammensetzung, Gründung und Amtsdauer</p> <p>Der Beirat besteht aus 14 Mitgliedern. 12 sind die stimmberechtigten Mitglieder 2 sind nicht stimmberechtigte Mitglieder, und zwar:</p> <p>a) Der/die BürgermeisterIn oder eine von diesem/dieser delegierte Person</p> <p>b) die Führungskraft des für SeniorInnen zuständigen Amtes der Stadtgemeinde Meran.</p> <p>Um rechtmäßig eingesetzt zu sein, muss der Beirat bei seiner ersten Einberufung aus mindestens 8 Mitgliedern bestehen.</p> <p>Die Tätigkeit im Beirat ist ehrenamtlich und das Amt des stimmberechtigten Mitglieds ist mit jedem anderen politischen Amt, das auf der Grundlage von politischen Wahlen bekleidet wird, unvereinbar.</p> <p>Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat, der ihn ernannt hat, und wird nach der Neubildung des Gemeinderates erneuert.</p>
<p>Art. 6 – Nomina dei componenti</p> <p>Le persone che hanno compiuto il 65esimo anno di età, sono residenti nel Burgraviato e desiderano lavorare attivamente e in modo costruttivo come componenti della consulta per le persone anziani possono inviare – entro il termine fissato per la presentazione - il loro interesse con il proprio curriculum vitae e la propria proposta di programma ad un comitato appositamente istituito dal consiglio comunale.</p> <p>La scadenza di presentazione deve essere annunciata almeno 20 giorni prima della data</p>	<p>Art. 6 – Ernennung der Mitglieder</p> <p>Die Personen, die das 65igste Lebensjahr vollendet haben, welche im Burggrafenamt ansässig sind und sich aktiv und konstruktiv als Mitglieder des Beirates der Stadtgemeinde Meran einbringen wollen, können bis zur festgesetzten Einreichfrist ihre Interessensbekundung zusammen mit ihrem Lebenslauf und ihrem Programmvorschlag einem vom Gemeinderat dazu eingesetzten Komitee zukommen lassen.</p> <p>Die Einreichfrist muss mindestens 20 Tage vor dem festgesetzten Termin mittels</p>

<p>fissata mediante avviso pubblico a diffusione quanto più ampia possibile.</p> <p>Il comitato istituito ad hoc dal consiglio comunale - composto da 2 rappresentanti sia dei partiti di maggioranza che di opposizione in consiglio comunale - seleziona tra le manifestazioni di interesse pervenute le candidate e i candidati da nominare dalla giunta comunale come componenti della consulta per le persone anziane.</p> <p>La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza di gruppi linguistici risultanti dall'ultimo censimento per il territorio comunale di Merano; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai sensi delle norme vigenti.</p>	<p>öffentlicher Bekanntmachung mit möglichst weiter Verbreitung bekanntgegeben werden.</p> <p>Das vom Gemeinderat ad hoc eingesetzte Komitee, bestehend aus jeweils 2 Vertretern der Mehrheitsparteien und der Opposition im Gemeinderat, wählt aus den eingegangenen Interessenbekundungen die Kandidatinnen und Kandidaten, die vom Gemeindevorstand als stimmberechtigte Mitglieder des Beirates zu ernennen sind.</p> <p>Die Zusammensetzung des Beirates muss den laut der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Meraner Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen und beide Geschlechter müssen im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten sein.</p>
<p>Art. 7 - Il/la Presidente, il/la Vicepresidente, il/la Segretario/a</p> <p>Il presidente e il vicepresidente sono eletti in due scrutini separati dalla Consulta a maggioranza dei componenti presenti dopo aver presentato la propria candidatura nel corso della seduta precedente. Nel caso in cui non vi sia una maggioranza assoluta, si procede a un ballottaggio immediato tra i/le due componenti più votati/e e, in caso di ulteriore parità, si considera eletto/a il/la componente più anziano/a.</p> <p>La consulta nomina al suo interno il/la segretario/a.</p>	<p>Art. 7 – Vorsitzende/r, stellvertretende/r Vorsitzende/r, SchriftführerIn</p> <p>Der /die Vorsitzende und der/die stellvertretende Vorsitzende werden in zwei separaten Wahlgängen vom Beirat mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gewählt, nachdem sie in der vorhergehenden Sitzung ihre Kandidatur präsentiert haben. Kommt keine absolute Mehrheit zustande, wird eine sofortige Stichwahl zwischen den zwei meistgewählten Mitgliedern durchgeführt und bei nochmaliger Stimmgleichheit gilt das ältere Mitglied für gewählt.</p> <p>Der Beirat wählt aus seinen eigenen Reihen den/die Schriftführer/in.</p>
<p>Art. 8 - Decadenza dalla carica</p> <p>La Consulta dichiara decaduti i componenti che siano stati ingiustificatamente assenti per tre volte consecutive o che, trascorso almeno un anno dal loro insediamento, non abbiano partecipato a 1/3 delle riunioni senza giustificato motivo.</p> <p>Il Presidente informerà il Comitato di cui all'articolo 6 punto C della necessità di</p>	<p>Art. 8 – Amtsverlust</p> <p>Der Beirat erklärt jene Mitglieder für verfallen, die dreimal nacheinander ungerechtfertigt abwesend waren, oder nach Ablauf von mindestens einem Jahr seit ihrer Einsetzung, ungerechtfertigt an 1/3 der Sitzungen nicht teilgenommen haben.</p> <p>Der Präsident unterrichtet den in Artikel 6 Buchstabe C genannten Ausschuss über die</p>

<p>nomina di un nuovo componente. Il Comitato si riunirá per indicare il nuovo componente; in assenza di ulteriori candidati occorrerá procedere con avviso pubblico di manifestazioni di interesse di cui all' articolo 6.</p>	<p>Notwendigkeit, ein neues Mitglied zu ernennen. Der Ausschuss tritt zusammen, um das neue Mitglied zu ernennen; gibt es keine weiteren Kandidaten, so muss ein öffentlicher Aufruf zur Interessenbekundung gemäß Artikel 6 erfolgen.</p>
<p>Art. 9 – Convocazione</p> <p>La prima riunione della Consulta è convocata dal Sindaco o dalla persona da lui delegata. La riunione è presieduta dal/la componente più anziano/a che assume la carica di Presidente ad interim. Il/la Presidente ad interim resta in carica fino all'elezione del/la nuovo/a Presidente.</p> <p>Inoltre la Consulta è convocata dal/la Presidente:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) di propria iniziativa b) su richiesta dell'assessore agli affari della terza età; c) su richiesta di almeno un terzo dei componenti della Consulta; d) su richiesta del consiglio di amministrazione <p>La Consulta si riunisce regolarmente: la frequenza e il calendario delle riunioni sono stabiliti di comune accordo. In ogni caso, la Consulta si riunisce di norma almeno sei volte l'anno a partire dalla data della sua costituzione.</p> <p>D. La convocazione delle riunioni e il relativo ordine del giorno sono comunicati per via elettronica dal Presidente o dal Vicepresidente ai componenti almeno cinque giorni lavorativi prima della riunione. Le riunioni possono essere convocate anche telefonicamente almeno 24 ore prima della riunione solo in caso di urgenza.</p> <p>E. I componenti devono informare il/la presidente della loro assenza almeno 24 ore prima della riunione. In caso di riunione urgente, l'assenza deve essere comunicata al/la presidente almeno 12 ore prima della riunione.</p> <p>F. Il verbale delle riunioni viene di norma redatto dal/la segretario/a della Consulta. Il</p>	<p>Art. 9 – Einberufung</p> <p>Die erste Sitzung des Beirates wird vom Bürgermeister bzw. von der Bürgermeisterin oder von einem/einer dazu bevollmächtigten Person einberufen. Den Vorsitz führt das älteste Mitglied, das das Amt des/der Interimsvorsitzenden übernimmt. Der/die Interimsvorsitzende bleibt bis zur Wahl des/der neuen Vorsitzenden im Amt.</p> <p>Ferner wird der Beirat wie folgt von dem/der Vorsitzenden einberufen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) auf eigene Initiative; b) auf Antrag des Referenten bzw. der Referentin für Seniorenbelange; c) auf Antrag mindestens eines Drittels der Beiratsmitglieder; d) auf Antrag des Vorstandes. <p>Der Beirat trifft sich regelmäßig: Die Zeitabstände und der Sitzungskalender werden gemeinschaftlich festgelegt. Auf jeden Fall muss sich der Beirat ab dem Datum seiner Einsetzung in der Regel mindestens sechsmal im Jahr versammeln.</p> <p>Die Einberufung der Sitzungen und die jeweilige Tagesordnung wird die/der Vorsitzende/n den Mitgliedern mindestens fünf Arbeitstage vor der Sitzung elektronisch mitteilen. Nur in Dringlichkeitsfällen ist auch die Einberufung des Beirates anhand telefonischer Mitteilung mindestens 24 Stunden vor der Sitzung zulässig.</p> <p>Die Mitglieder müssen die/den Vorsitzende/n mindestens 24 Stunden vor dem Sitzungstermin über ihre Abwesenheit informieren. Im Falle einer dringenden Einberufung ist die Abwesenheit dem/der Vorsitzenden mindestens 12 Stunden vor der Sitzung mitzuteilen.</p> <p>Das Protokoll der Sitzungen wird in der Regel</p>

<p>verbale della riunione deve essere inviato al/la Presidente e ai componenti della Consulta entro 10 giorni dalla riunione. Il verbale deve essere allegato alla convocazione della riunione successiva, può essere modificato e deve essere approvato dalla Consulta nella prima riunione successiva (modifiche e approvazione a maggioranza).</p>	<p>von der Sekretärin/dem Sekretär geführt. Das Sitzungsprotokoll muss dem/der Vorsitzenden und den Mitgliedern des Beirates innerhalb von 10 Tagen nach der Sitzung zugesandt werden. Das Protokoll muss der Einladung zur nächsten Sitzung beigelegt werden, wird bei der ersten nachfolgenden Sitzung vom Beirat eventuell geändert und muss genehmigt werden (Änderungen und Genehmigung mit Beschluss der Mehrheit).</p>
<p>Art. 10 – Funzionamento</p> <p>La Consulta per le persone anziane è regolarmente costituita con la presenza della maggioranza relativa dei/ componenti.</p> <p>Salvo disposizioni contrarie, la Consulta prende le sue decisioni a maggioranza dei componenti presenti. In caso di parità prevale il voto del/la Presidente.</p> <p>La comunicazione tra i componenti avviene con i mezzi di comunicazione da essi concordati.</p> <p>La consulta può invitare a singole riunioni - senza diritto di voto - esperti/esperte su diverse tematiche di interesse .</p> <p>Inoltre, al fine di attuare proprie iniziative, essa può istituire gruppi di lavoro al proprio interno.</p>	<p>Art. 10 – Arbeitsweise</p> <p>Der Beirat kann seine Aufgaben bei Anwesenheit der relativen Mehrheit ordnungsgemäß wahrnehmen.</p> <p>Außer in anderweitig geregelten Fällen trifft der Beirat seine Entscheidungen mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.</p> <p>Die Kommunikation zwischen den Mitgliedern erfolgt über das von ihnen vereinbarte Kommunikationsmittel.</p> <p>Der Beirat ist befugt, zu einzelnen Sitzungen Fachleute zu verschiedenen Themen von Interesse einzuladen, die kein Stimmrecht haben.</p> <p>Des Weiteren kann der Beirat zur Umsetzung eigener Maßnahmen interne Arbeitsgruppen einsetzen.</p>
<p>Art. 11 - Il/la Presidente e il/la suo/a Vicepresidente</p> <p>Il/la Presidente della Consulta per le persone anziane:</p> <ul style="list-style-type: none"> a)rappresenta la Consulta nei confronti degli organi comunali, della stampa e dell'esterno; b)partecipa – su invito - alle riunioni del Consiglio comunale, delle Commissioni consiliari o della Giunta comunale per illustrare le proposte e i piani elaborati e per fornire le informazioni richieste; c)convoca e presiede le riunioni e ne assicura il corretto svolgimento; d)prepare l'ordine del giorno e lo invia ai componenti; 	<p>Art. 11 - Der/die Vorsitzende und seinen/ihre Stellvertreter/In</p> <p>Der/die Vorsitzende des Beirates:</p> <ul style="list-style-type: none"> a)vertritt den Beirat gegenüber den Gemeindeorganen, gegenüber der Presse sowie nach außen; b)nimmt auf entsprechende Einladung an den Sitzungen des Gemeinderates, der Ratskommissionen oder des Gemeindevorstandes teil, um die Vorschläge und die erstellten Pläne zu erläutern und die benötigten Informationen zu erteilen; c)beruft den Beirat ein, führt in deren Rahmen den Vorsitz und wahrt deren

<p>e)coordina il dibattito e presiede le votazioni; ha inoltre il potere di richiamare all'ordine i componenti della Consulta per il mancato rispetto dei principi del Regolamento e, in casi particolarmente gravi, di espellere uno o più componenti dalla riunione;</p> <p>f)richiama l'attenzione della Consulta su eventuali conflitti di interesse;</p> <p>g)può inoltre nominare uno o più portavoce solo per uno o più progetti specifici;</p> <p>h)prepara il piano di lavoro e la relazione finale sulle attività svolte nell'anno di riferimento.</p> <p>In caso di assenza del Presidente, questi è sostituito dal vicepresidente nell'esercizio delle sue funzioni.</p> <p>In caso di dimissioni del/la presidente e/o del/la vicepresidente, si procede alla rielezione dello/della stesso/a alla prima seduta successiva. Il mandato coinciderà con la scadenza naturale del mandato del componente dimissionario.</p>	<p>ordnungsgemäße Abwicklung;</p> <p>d)erstellt die Tagesordnung und übermittelt sie den Mitgliedern;</p> <p>e)moderiert die Debatte und leitet die Abstimmungen; ferner hat er/sie die Befugnis, die Beiratsmitglieder bei Missachtung der Grundsätze der Verordnung zur Ordnung zu rufen und in besonders schwerwiegenden Fällen ein oder mehrere Mitglieder der Sitzung zu verweisen;</p> <p>f)macht den Beirat auf etwaige, bei der Abstimmung auftretende Interessenskonflikte aufmerksam;</p> <p>g)er/sie kann auch nur für ein oder für mehrere spezielle Vorhaben eine/einen oder mehrere SprecherInnen ernennen.</p> <p>h)er/sie erstellt den Arbeitsplan und den abschließenden Bericht über die Tätigkeiten im Bezugsjahr.</p> <p>Bei Abwesenheit des/der Vorsitzenden wird dieser/ diese vom/n dem/der Stellvertreter/in bei der Ausübung seiner/ihrer Aufgaben ersetzt.</p> <p>Im Falle des Rücktritts des/der Vorsitzenden und/oder des/der stellvertretenden Vorsitzenden wird in der ersten darauffolgenden Sitzung ein/e neue/r Vorsitzende/r oder stellvertretende/r Vorsitzende/r gewählt. Die Amtszeit fällt mit dem natürlichen Ablauf der Amtszeit des ausscheidenden Mitglieds zusammen.</p>
<p>Art. 12 – Modifica al regolamento</p> <p>La Consulta delle persone anziane ha facoltà di proporre una modifica al presente regolamento che dovrà essere approvato dal Consiglio comunale.</p>	<p>Art. 12 – Änderung der Geschäftsordnung</p> <p>Der Seniorenbeirat kann dem Gemeinderat eine Änderung dieser Geschäftsordnung zur Genehmigung vorschlagen.</p>

Art. 13 – Avviso

Per quanto non espressamente disciplinato nel presente regolamento, si fa riferimento alle leggi, le normative e i regolamenti vigenti, nonché allo Statuto del Comune di Merano.

Art. 13 – Hinweis

Für alle Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf die geltenden Gesetze, Bestimmungen und Verordnungen sowie auf die Satzung der Stadtgemeinde Meran verwiesen.